

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina/Gherdëina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina in Gröden
Foglio informativo del Comune di S. Cristina Val Gardena - **Dezember 2011** - Edizion nr. 05/2011

www.sanktchristina.eu • www.santacristina.eu



Crippl de Martin Demetz (1930-2007)
Foto ora di liber „Grödner Krippenschitzkunst“

Monte Pana à n masterplan

Bald ein Gemeindeblatt für ganz Gröden

Attività del Comune: ecco il punto della situazione!



Cunsëi de chemun

Monte Pana à sën n masterplan

Ai 14 de nuvèmbër 2011 se à l cunsëi de chemun de S. Crestina ancuntà per si penultima senteda de chemun de chëst'ann.

L cunsëi de chemun ova n iëde da se dé jun cun trëi dumandes dla Lista zivica che ova da nfé cun la GherdëinaLat, cun l lift de Pana y cun l quorum pra l referendum. Daldò jvela de dé pro doi variacions de bilanz y deplu mudazions al plann urbanistisch chemunel.

Do se avëi dat ju cun l regulamënt di marcei y l regulamënt dla tofles sun streda à l cunsëi mo dat pro l masterplan per Monte Pana. Tlo dessot pudëis liejer la dezijsions de majera mpurtanza:

GherdëinaLat

La Lista zivica se à damandà coche la ie jita a finé cun la GherdëinaLat, tant che l chemun de S. Crestina à spendù ite tla GherdëinaLat y sce n rata de giapé mo de reviers velch de chisc scioldi.

L Chemun de S. Crestina ova na partezipazion tla GherdëinaLat de 46 cuotes da 3.000,00 Euro l'una (de ndut ova l chemun metù ite 138.000 Euro). De fauré 2011 à la GherdëinaLat dat pro à n concordat preventif, scunjaran nscila de messëi jì n concurs. I avëies dla GherdëinaLat ne à nia bastà per paië ju duc i debic che la GherdëinaLat ova de vieres dla firmes che à fat su l fabricat, di dependënc y di paures che à menà l lat.

Davia che l ne ie degun avanz de scioldi ne giaperà nce l chemun de S. Crestina – unfat sciche i autri chemuns de Gherdëina – nèt nia per si partezipazions tla GherdëinaLat.

Per cie che à da nfé cun la destinazion urbanistica dl fabricat ie unì dit che chësta resta chëla de raion produtif, unfat sciche dant.

Lift sun Pana

Te na segunda nterogazion se damanda la Lista zivica tan inant che ie l proiet de spusté l lift de Pana. L ambolt à respondù che la cunzescion dl lift da sën jissa mo inant per 13 ani.

Coche n sa à l patron dl lift damandà de pudëi spusté la trassa dl lift plu inite, a na moda che l piëssa via ta Ruacia y ruvëssa su dlongia l Hotel Cendevaves.

Danter la jonta de chemun y l patron dl lift ie stat ntan chësc ultimo ann ngrum de ancuntedes y n ie tl lëur de stlari i ponc per abiné n consens sun duta la tematighes che à da nfé cun l spustamënt dl lift.

Per cie che à da nfé cun la trassa dl lift ie l cunsëi de mascima a una che la stazion a val vënie spusteda ite nchin ta Ruacia. Tl l medemo mumënt ie da pensé a n miëur cunliamënt danter Ruacia y l zënter lman, ulache l ie sun mëisa la idea de realisé al'autëza dl zënter lman n puent sëura l ruf de Ncislès y dlà (ti prei da Ruacia) n lift dai schi. D'instà dëssa passé da iló ite n troi

che pò unì adurvà da duc.

Per cie che à da nfé cun i posc da lascé i auti ie unida ora la minonga che l fossa drët realisé na garage adateda ai bujëns danter la stazion a val dl lift che ruva sun Sochers y l lift nuef de Pana.

Oradechël à l chemun nteres che l vënie fat n purtoi dai schi da Pana ju. Sibe pra l lift che nce pra l purtoi iel da cialé che i vënie realisei tenian cont dl ambient y dl cialé ora dla cuntreda. N discussion ie mo la regualmentazion dl trafich sun Pana y la dumanda sce realisé n raion turistich (hotel) pra la stazion a mont.

N spera de pudëi stlari proscimamënter i ponc daviërc y de ruvé a una cun l patron. D'instà ova pona nce la sozietà Saslong S.p.A. prejentà na pruposta per spusté l lift de Pana. Chësta proposta udova dant che l lift piëssa via ti prei dl "Schneider". L chemun de S. Crestina à nvià nce chësta sozietà a lauré ora miec si proiet (purtan ite la trassa per l purtoi, i posc da lascé i auti, n plan de finanziamënt), ma la Saslong S.p.A. à respondù de ne ulëi nia lauré inant sun n proiet che ne unissa dadedò poverster nianca azetà da pert dl chemun.

Mozion n cont ala reduzion dl quorum dla partezipazion al referendum a nivel chemunel

L art. 40 dl statut chemunel regulamentea l referendum populèr a nivel chemunel. N referendum populèr vën a se l dé te nosc



Regulamënt per i marcei

L ie bele ruvedes ite deplu dumandes de mēter su n stond dala lianies sun Pana. Al mumēt ne vëija nosc regulamēt per i marcei nia dant na tel luegia sun Pana. L cunsēi de chemun à fat ora de udēi dant na lerch per n stont dala lianies daujin al cason. De ndut vën metuda a disposizion na spersa de 60 m² de grunt publich.

L post y la lizēnza unirà sēurandat tres n cuncors publich a chēl che pieta l miēur ufert. Chiche giaperà la cunzescion messerà se cruziē nce de teni nētes la plazes da lascē i auti y de palē iló la nēif. I criteres per fé pea pra chēsc cuncors unirà fac al savēi mo plu avisa.

Regulamēt dla toflies sun streda

Ntan l instà se à la Lia per l turism cruzià de mēter su n sistem nuef de toflies (Routensystem). I seniēures che ruva adalersch abina si hotel, si pension o cuatier ti jan to ala toflies da culēur.

Tres chēsc sistem nuef ie stat mesum tò ju ngrum de toflies che ne fajova nia mé confujion ma che fova nce burtes per l uedl. Tl medemo mumēt à l chemun baratà ora ngrum de toflies y seniai che ne fova nia plu apost y nia plu n regula cun l codesc dla stredes. Do passa vint ani fova chēsc n lēur che jiva scialdi de bujēn y che ti à custà al chemun ntēur a 20.000 Euro. D'ansciuda finera pona via per defin de mēter su la toflies nueves.

Sēn à l cunsēi de chemun fat ora de mēter ju n regulamēt per manteni orden n cont dla toflies sun streda. L pont prinzipiel de chēsc regulamēt vëija dant che uniun possa da moinla avēi sun streda bēn mé plu una na tofla per si eserzize. Mé te caji particulēres pōssa la jonta de chemun autorisé na segunda tofla. Chiche uel mēter su na tofla muessa fé dumanda te chemun. Duta la toflies che ne curespuend nia al regulament nuef unirà tēutes ju dal chemun



DI 2012 ulēssa l chemun de S. Crestina jì inant cun i lēures per l tretuar tla streda Cisles.

a spēises di privac. L regulamēt ie da udēi nce sun la plata internet dl chemun: www.santacristina.eu

Regulamēt n cont al refudam speziel (Sondermüll)

L cunsēi de chemun à dat pro l regulamēt per l refudam speziel. Plu avisa à l cunsēi de chemun dat dant i criteres cualitatifs y cuantitatifs per determiné ciun refudam che pò unì ratà refudam speziel nia periculēus. Chēsta sort de refudam vën cunscidereda ala pert dl refudam ora dla cēses (Hausmüll).

La delibera jiva de bujēn per manteni l sistem dal refudam unfat coche l ie sēn. Tres chēsc regulamēt ie garanti che duc chēi che lēura tl ciamp dl turism possa nce tl daunì dé ju si refudam sciche bele aldi dancuei.

Masterplan Monte Pana

Cie dēssa pa diventé ora de Monte Pana? Ti ultimi ani ie ruvedes plu ideies sun cie che n ulēssa dut fé: vel un ulēssa che Monte Pana resta na mont per paussé per chēi da tlo y per i seniēures, autri ulēssa fé n ciamp da golf; l ie sun mēisa proiec y ideies per valorisé l zēnter dal pudejé cun na strutura nueva; l ie ruvedes ite domande de fé trois da jì a spaz, pistes da jì cun la luesa, n cason dai iageri, n lift che va nchin ora Mont de Sēuc, n restaurant, n hotel y nsci inant.

Sun scumenciadiva dl Ufize per la scunanza dl ambient à l chemun de S. Crestina sēn laurà ora n masterplan per Monte Pana. Te chēsc plann ie unì purtedes ite duta la ideies ruvedes ite nchinamò. Chēsc per fé a na moda de avēi n cunzet unich per duta la mont de Pana, ulache una na idea ne stluje nia ora la realizazion dl'otra. Sambēn ne uel chēsc mo giut nia di che la nfrastrutures desseniēdes ite tl masterplan vēnie nce a se l dé. L sarà l cunsēi de chemun à tò la dezijion do y do sun uni singul proiet. Nscila ne dà l masterplan nstēss deguna rejon per realisé la nfrastrutures desseniēdes ite.

Rondel Diamant

(Str. Sacun, Str. Palua, Str. Plan dala Sia)

Tl tòch danter l hotel Diamant y la raida dan la cēsa Anospe ne passa la trassa dl stradon nia for sun grunt provinziel, ma te vel tòch nce sun grunt chemunel. Ora-dechēl iel tòc de stredes chemunels (Str. Sacun, Str. Palua y Str. Plan dala Sia) che passa n pert sun grunt provinziel. L cunsēi de chemun à fat ora de mēter a post la situazion di grunc danter la Provinzia y l chemun se baratan via y ca i grunc.



Cun l sistem nuef se fej i seniēures plu sauri a abiné si cuatier



Attività del Comune: ecco il punto della situazione!

Un anno dopo la presentazione del progetto di rivalutazione di S. Cristina ed in particolare del centro del paese si è tenuta l'annuale assemblea dei cittadini per fare il punto sullo status quo dei lavori e progetti. Buon successo di pubblico per l'amministrazione comunale con a capo il Sindaco Eugen Hofer che in 2 ore di intensa relazione ha mostrato una proiezione power point dei vari lavori effettuati ed in programma prossimamente.

Per quanto riguarda il progetto dell'accessibilità al paese è stata realizzata la rotonda in Piazza Dosses mentre sono in corso gli appalti per la costruzione della nuova strada d'accesso al paese dal nome "Bènnuni" (benvenuti) e per la realizzazione di una piazza in prossimità dell'albergo Cristallo. Anche la costruzione del marciapiede in via Cisles sta prendendo forma con la pubblicazione del appalto.

I parcheggi, di vitale importanza in una zona turistica, meritano una citazione a parte. Aspettando il grande progetto del garage in Zona Iman, è stato raddoppiato il numero di parcheggi sulla Piazza Chemun ed è stato creato un nuovo accesso al parcheggio Dosses, lungo il fiume Cisles, per evitare ingorghi sulla strada centrale. In tema di arredo urbano vanno citati il rinnovo e il potenziamento dell'illuminazione nelle frazioni Soplaes e Plesdinaz, mentre per l'arredo urbano nel tratto centrale di Via Dursan c'è un progetto preliminare in fase di discussione e valutazione da parte di un gruppo di lavoro dove sono rappresentate tutte le categorie economiche e non, presieduto da Armin Senoner. L'inizio lo si è fatto con il rivestimento in porfido del muro in cemento che va dall'ufficio postale verso la strada Dursan, e con l'installazione di pannelli informativi.

"Raida dl luech", giro del paese.

È stata realizzata una passeggiata adatta a tutte le famiglie che intendono ammirare S. Cristina in tutta la lunghezza. Lungo il giro verranno installate 6 sculture in bronzo degli artigiani locali, la prima in primavera 2012 di Nogler Emanuel, vincitore del concorso tenuto per l'occasione.

Tra le chiese di S. Cristina e di S. Giacomo è stato tracciato un sentiero sul versante soleggiato del paese, il dislivello è di soli 50 metri e quindi adatto a tutti gli amanti della natura. Mancano solo dei piccoli tratti di siepe per la messa in sicurezza e poi potrà essere aperto ufficialmente al pubblico. Come il sentiero Centro – Monte



Pana che è stato messo a posto dopo che degli alberi ne hanno compromesso l'accesso, soprattutto in prossimità del ponte sopra la cascata.

A proposito di Monte Pana. È di questi giorni la presentazione in Consiglio Comunale del cosiddetto Masterplan di Monte Pana. In questo progetto vengono prese in considerazione tutte le richieste arrivate negli uffici comunali negli ultimi anni. Naturalmente trattasi solo di un progetto globale che ha fine primario quello di mettere su carta tutte le richieste che per la loro effettiva realizzazione devono di volta in volta anche essere valutate e approvate dal Consiglio Comunale.

Per quanto riguarda i più giovani del pa-

ese, i bambini, è stato installato un parco giochi in prossimità della ex scuola media, cossicché i bambini della zona nonché i bambini della scuola elementare possano giocare in piena libertà. Per i ragazzi più grandi ci sarà una novità nel corso del 2012, un campo multifunzionale per la pratica del calcetto, basket ecc..

Ma non bastano solo accorgimenti tecnici per rendere attrattivo un paese, bisogna anche organizzare varie manifestazioni che attirino sia turisti che valligiani. In questo contesto una citazione la meritano sicuramente il Mercatino Artigianale in estate ed il Mercatino di Natale. Due eventi che hanno dimostrato che S. Cristina può ambire ad essere polo attrattivo in valle.



Ab 2012 werden Entleerungen per Chip erfasst

Im Sinne der Qualität, der Kontinuität, der Wirtschaftlichkeit und der Effizienz hat die Gemeindeverwaltung beschlossen, die Durchführung der Dienste im Umweltbereich an die Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern zu übertragen. Fortan kümmert sich die Bezirksgemeinschaft um die Sammlung des Restmülls, des Biomülls (auch für private Haushalte) und der wieder verwertbaren Stoffe (Glocken). Dieser Dienst wird darum ab 1. April 2012 auf Talebene einheitlich organisiert und durchgeführt werden.

Da die derzeitige Lösung mit den Müllstreifen aus Papier aus verschiedenen Gründen nicht mehr zeitgemäß und zudem der Verwaltungsaufwand relativ hoch ist und da es notwendig ist, sich an die Systeme der Gemeinden St. Ulrich und Wolkenstein anzupassen, sind die Müllstreifen nur noch bis zum Ende der Umstellung gültig (vor-

aussichtlich Ende Jänner 2012).

In den nächsten Wochen werden die einzelnen Restmüllbehälter mit integriertem Transponderchip ausgestattet, auf welchen die Daten des Behälters und des Benutzers enthalten sind. In Zukunft können nur mehr Restmüllbehälter mit diesen Transpondern entleert werden. Der Chip erlaubt die automatische Erfassung der Entleerung durch das Müllfahrzeug und somit die entsprechende Zuordnung an den Steuerträger. Weitere Vorteile sind die Optimierung der Organisation und der Verwaltung der Müllsammeldienste, die Beurteilung der Trends bezüglich Müllverursacherprinzip, Kalkulation und Auswertung der Tarife, Möglichkeit der historischen Auswertung der Daten.

In einem eigenen Schreiben wird die Bevölkerung genaue Hinweise zur Umrüstung der Restmüllbehälter erhalten.



Die Müllstreifen aus Papier haben nur noch für kurze Zeit Gültigkeit



Diese Transponder werden auf den Mülltonnen angebracht



Autolettura dei contatori dell'acqua anno 2011

I residenti delle Vie Gherdëina, J.Skasa, Mulin D'Odum, Mulin da Coi, Palua, Pana, Plan dala Sia, Sacun, Cisles, Col da Mëssa, Insom e Plesdinaz sono invitati ad effettuare l'autolettura del contatore dell'acqua entro il 28.01.2012. Si chiede gentilmente di consegnare i dati al Comune.

Selbstablesung des Wasserzählers Jahr 2011

Die Bürger, welche in den Straßen Gherdëina, J.Skasa, Mulin D'Odum, Mulin da Coi, Palua, Pana, Plan dala Sia, Sacun, Cisles, Col da Mëssa, Insom und Plesdinaz wohnhaft sind, sind gebeten, bis zum 28.01.2012 den aktuellen Zählerstand des Wasserzählers an die Gemeinde zu übermitteln.

Liejer ju nstësc l'ëura dal'ega ann 2011

L vën damandà ai zitadins dla stredes Gherdëina, J.Skasa, Mulin D'Odum, Mulin da Coi, Palua, Pana, Plan dala Sia, Sacun, Cisles, Col da Mëssa, Insom y Plesdinaz de liejer ju l'ëura dal'ega nchin ai 28.01.2012 y de dé ju i dac al Chemun.



Foto: Val Gardena-Gröden Marketing

Urbanistik

Konventionierte Wohnungen werden kontrolliert

Die Gemeindeverwaltung macht darauf aufmerksam, dass künftig verstärkte Kontrollen bei konventionierten Wohnbauten durchgeführt werden.

Bekanntlich dürfen konventionierte Wohnungen nur von Einheimischen besetzt werden, welche gewisse Voraussetzungen erfüllen. Allerdings sind auch in unserer Gemeinde Fälle ans Licht gekommen, in denen die Wohnungen an Touristen oder an Ortsfremde, welche die Voraussetzungen nicht erfüllen, vermietet worden sind.

Es ist ein ausgesprochenes Ziel der Gemeinde, der Bauspekulation und dem Ausverkauf der Heimat einen Riegel vorzuschieben und die Einhaltung der Konventionierungspflicht zu gewährleisten.

Aus diesem Grunde werden in den nächsten Tagen und Wochen die konventionierten Wohnungen in unserem Gemeindegebiet eingehend kontrolliert werden.

Tourismusentwicklungskonzept

400 zusätzliche Gästebetten

Wie berichtet hat der Gemeinderat im heurigen Frühjahr das Tourismusentwicklungskonzept für unsere Gemeinde genehmigt. Um dem Tourismus wieder mehr Aufschwung zu verleihen, wurde darin auch unter anderem auch die Schaffung von zusätzlichen Gästebetten (sowohl in den bestehenden als auch in neuen Betrieben) für notwendig erachtet. Laut Vorstellung des Gemeinderates hätten 840 neue Gästebetten geschaffen werden sollen. Die Landesregierung hat das Tourismusentwicklungskonzept am 14. No-

vember behandelt. Dabei ist sie den Forderungen der Gemeinde nur zum Teil nachgekommen. Statt der beantragten 840 Betten dürfen in St. Christina lediglich 400 zusätzliche Gästebetten errichtet werden.

Die Gemeindeverwaltung arbeitet derzeit an einem Kriterienkatalog für die Vergabe der Gästebetten. Die Betten werden nämlich an jene Antragsteller vergeben, welche das überzeugendste Projekt für eine nachhaltige Entwicklung des Tourismus in unserem Dorf anbieten.

Öffentliche Beleuchtung

Neue Straßenbeleuchtung in Soplajes

Im Zuge ihrer Energieeinsparungsmaßnahmen hat die Gemeindeverwaltung, nach den positiven Erfahrungen in der Plesdinaz-Straße, nun auch im Ortsteil Soplajes die Straßenbeleuchtung mit LED-Beleuchtungskörpern ausgetauscht. Die neue Beleuchtung bringt für die Gemeinde eine Stromeinsparung von 75% mit sich. Auch die Zebrastreifen in Soplajes wurden gezielter beleuchtet, um dort die Sicherheit der Fußgänger zu verbessern. Ebenso wurde die Abzweigung der Straße Mulin d'Odum besser ausgeleuchtet. Für nächstes Jahr sind weitere Straßenabschnitte auf dem Gemeindegebiet eingeplant und somit wird nach und nach die gesamte Straßenbeleuchtung in St. Christina erneuert. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bei den Mitarbeitern des Bauhofes für die professionelle Montage der Lampen, wodurch die Kosten für die Arbeiten stark reduziert wurden.



Foto: Alex Runggaldier

Bald ein Gemeindeblatt für ganz Gröden

Geht alles nach Plan so dürfte die vorliegende Ausgabe der „Plata de Chemun“ die letzte in dieser Form sein. Nach elf Jahren und insgesamt 57 Ausgaben macht nämlich die Plata de Chemun demnächst für eine ehrgeizige Idee Platz: ein einheitliches Gemeindeblatt für ganz Gröden.

Die Idee eines gemeinsamen Gemeindeblattes der Grödnertal Gemeinden ist bereits vor einigen Jahren lanciert worden. Das Interesse der Bürger an dem, was in den Gemeindestuben passiert, geht oft über die Gemeindegrenzen hinaus. So ist es ganz verständlich, dass sich die Bürger von St. Christina auch dafür interessieren, was etwa in Wolkenstein oder in St. Ulrich beschlossen wird. Ein gemeinsames Gemeindeblatt trägt zudem dazu bei, dass die drei Gemeinden unseres Tales enger zusammenwachsen.

Aufgrund von politischen Überlegungen



Ab 2012 wird ein gemeinsames Gemeindeblatt für alle drei Grödnertal Gemeinden erscheinen

hat man das Vorhaben dann immer wieder auf die lange Bank geschoben. Nun sind sich die drei Gemeindeverwaltungen aber einig geworden: Ab 2012 wird ein einziges Gemeindeblatt über die Gemeindegesehnisse in unserem Tal berichten. Neben einem allgemeinen, gemeindeübergreifenden Teil, gibt es dann drei Abschnitte, welche von den Redaktionskomitees der Gemeinden St. Christina, Wolkenstein und St. Ulrich getrennt gestaltet werden. Ziel ist es, mit der ersten Ausgabe bereits im Frühjahr zu erscheinen. Danach soll die Gemeindezeitung regelmäßig jeden Monat erscheinen und eine aktuelle Berichterstattung garantieren.

Das Redaktionskomitee der „Plata de Chemun“ bedankt sich bei ihren Lesern für das bisherige Vertrauen und ist bestrebt, sich auch im neuen Gemeindeblatt um eine aktuelle und interessante Berichterstattung zu bemühen.

Consiglio Comunale

Come sarà il 2012?

Il consiglio comunale è convocato per mercoledì, 28 dicembre alle ore 9 per la sua ultima seduta di quest'anno.

Particolarmente interessanti risultano gli ordini del giorno che riguardano il programma del comune per l'anno 2012. Il consiglio comunale, infatti, è chiamato ad approvare il bilancio annuale di previsione 2012, la relazione previsionale e programmatica ed il bilancio pluriennale 2013-2014.

Inoltre il consiglio comunale dovrà esprimersi sull'adeguamento alle disposizioni della legge finanziaria 2012. In particolare occorrerà definire l'IMU (cioè l'Imposta Municipale Unica che è una nuova tassa sulla casa, introdotta con la riforma del federalismo fiscale, che sostituisce l'Ici), le aliquote e le detrazioni.

Questi gli ulteriori punti che verranno trattati durante la seduta:



- approvazione del bilancio di previsione 2012 del corpo dei vigili del fuoco volontari di S. Cristina
- approvazione del regolamento comunale per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia
- approvazione del regolamento comunale per la concessione di contributi
- approvazione dei criteri e dei presupposti per l'assegnazione dei posti letto in base al piano per lo sviluppo turistico di S. Cristina Valgardena
- domanda per aderire come Socio sostenitore alla Fondazione Dolomiti UNESCO
- approvazione dello statuto per il foglio informativo dei Comuni della Val Gardena

La seduta del consiglio comunale è aperta al pubblico, tutti i cittadini interessati possono seguire la seduta nella sala consiliare del Municipio.

La prossima seduta del Consiglio comunale si terrà il 28 dicembre 2011

Jungbürgerfeier: Endlich volljährig!

Die alljährliche Jungbürgerfeier fand heuer am 29. November 2011 statt.

Laut Programm trafen sich die Jugendlichen um 14.00 Uhr im Gemeindehaus, um dort vom Bürgermeister und der Jugendreferentin Marika Schrott empfangen zu werden. Nach einer kurzen Führung durch die Gemeinde und der Erläuterung über deren Tätigkeiten durften die zahlreichen Jugendlichen im Sitzungssaal Platz nehmen und für kurze Zeit die Rolle des Gemeinderates übernehmen. Großes Interesse wurde für die Ausarbeitung des Bauleitplanes gezeigt.

Auch die Vertreter der „Nëus Jëuni Gherdëina“, Karin und Fabian haben ihren Beitrag zum guten Gelingen des Treffens geleistet. Sie organisierten unter anderem ein Quiz, das die Jugendlichen wenig später im Bus, während der Fahrt ins Fahrsicherheitszentrum nach Pfatten, ausgefüllt haben.

In Pfatten angelangt, wurde die Gruppe von einem kompetenten und freundlichen Fahrinstructor empfangen, der die Jugendlichen kurz über das Fahrsicherheitszentrum und die Wichtigkeit der Sicherheit auf der Straße aufgeklärte. Anschließend durften alle Beteiligten gruppenweise mit dem Fahrlehrer durch den Sicherheitspar-



Der Jahrgang 1993 hat die Gemeinde besucht

cour mitfahren, wo das richtige Verhalten in Extremsituationen erklärt wurde.

Um das Fest bestens ausklingen zu lassen wurde nach der Heimfahrt ein gemeinsames Pizaessen im Restaurant Fudlé organisiert. Nach den leckeren Pizzas, die freundlicher Weise die „Nëus Jëuni Gherdëina“ spendierte, wurden die Gewinner des Quiz mit Gutscheinen für eine Handy-Aufladkarte belohnt.

Das Treffen war nicht nur für die Organisatoren eine einmalige Gelegenheit die Jungbürger näher kennenzulernen, sondern auch für die Jugendlichen selbst ein Fest um die Gleichaltrigen wiederzusehen. Die Gemeindevertreter wünschen den Jugendlichen von Herzen alles Gute für die Zukunft.

Danke an alle für das gute Gelingen!

Night-bus Gherdëina

Cun I Night-bus tres I inviern



I Chemuns de Gherdëina deberieda ala Frazions ladines de Ciastel vëija ite la mpurtanza soziela de n servisc de trasport publich de nuet y à tëut n cunscidrazion si bujën y tant che I vën aprijà te Gherdëina, nia mé dai jëuni ma da duta la jënt che muessa se spusté, per lëur, per jì a manifestazions o auter, ite y ora per la valeda.

Coche bele ntan chësc ultim mez ann à i trëi assessëures al soziel di Chemuns de Gherdëina cun I assessëur dla Frazions ladines dla chemun de Ciastel ulù nvië via nce per dut I ann che vën I servisc night-liner che funzionerà perchël per dut I 2012 da Runcadic nchin te Sëlva y inò oravier, for de vënderdi y de sada, dala 8 da sëira inant. L trasport publich, fat dala firma Silbermagl, muverà uni mesëura pian via

dala fermes dl bus de linia (SAD) y furnerà nchin mesa la trëi daduman cun na paussa danterite de 30 menuc (da mesa la undesc). I orars resta praticamënter unfat a chëi di ani passei y unirà batui su sun la

Nuviteies per furné cun I night-bus dai 31.12.2011 inant per dut I 2012

Chertes: per duta la sëira 4 euro y cherta da 2,50 euro mé per l'ultim viac.

Abunamënc: per I ann ntier 90 euro; per mez n ann 55 euro. La tesserer per i abunamënc vën personaliseses cun na foto y ie da giapé pra la "Nëus Jëuni Gherdëina".

tofles dla fermes dl bus, sun chëles di chemuns y sarà da giapé ti chemuns, pra la lia "Nëus Jëuni Gherdëina" y te truepa butëighes de Gherdëina nce te n pitl format plu pratich, "da tacuin" coche n dij.

N la nuet de San Silvester (I ultim dl ann) furnea I night-bus n'ëura mplu, che uel di, nchin mesa la cater daduman y oradechël uniràl putenzià cun na linia sëuraprò. N sada, ai 24 de dezëmber, ueia de Nadel, ne saràl degun night-bus!

Per la segurëza y I bon orden tl bus iel nce chëst ann na persona de acumpaniamënt y che juda I sciafer tl cuntrol dl ticket. I assessëures al soziel tèn a chëla che I bus à da vester dotà de na ntreda arbasseda, adateda nce a persones cun andicap.

Zënza ulentariat ne vâla nia

Cun la festa per l di dl ulentariat n sada ai 29 de utober à l'aministrations di Chemuns de Gherdëina y dla Frazions Ladines dl Chemun de Ciastel ulù ti senti gra de cuer a duc chëi y chëles che dà ca na gran fêta de si tēmp liede y de si vita per l ulentariat te nosta valeda.

Gran paruda à fat bele al scumenciamënt dla festa l Cor metù adum da ciantarins y ciantarines de duta Gherdëina che à abeli la funzion tenida da Sn. Digan Vijo Pitscheider. Èl à danter l auter auzà ora l lëur de ulentariat coche na atività che porta plu daujin a Die, ajache l se trata de na atività fata per l proscimo.

"Zënza ulentariat ne vâla nia" fova l motto dla festa metuda a jì n gaujon dl "Ann Europeich dl Ulentariat 2011". Do la funzion religëusa à i organisadëures saludà y reingrazià duc i prejēnc. Per l Chemun de S. Cristina fova pra l cumitat de organisazion Robert Ploner y Anneliese Zani. Truepa ēnghe l'autoriteies unides per l ucajon a purtè i saluc dla amministrations cun a cē l Assessëur Provinziel dut. Flori Mussner che à reingrazià duc i ulentēres y organisadëures. Inant iela jita cun teles da rì dl cabaretist cuneschiù Luis im Auto, de ndut iel stat trēi performances scialdi da plajēi. Danterite ie stat na bona cēina y



„Luis im Auto“ à inò n iede sapù da purté bona ueia danter la jënt cun si matades y cuntejes da ri...



N ucajon dla festa dl ulentariat fova l Zënter dl Tennis de Runcadic toch de jënt



L assessëur al soziel Robert Ploner sëurandà n pest a n ulenter

de bela mujiga di **Noluntas**. Ntan la festa ie pona unì trat ora ala busca de bieì pesć danter duta la zedules che i prejēnc ova giapà pra la entreda.

Truepa jënt de Gherdeina juda pea tl ulentariat tl ciamp dl soziel, dla cultura, dl sport. Zënza ulentariat ne jissela defin nia. Per mèter a jì scumenciadives y ativiteies ne sparania nosc ulentēres nia forzes y energies y dà ca truep de si tēmp liede a bēn dla cumenanza. Bēn 167 lies iel de ndut te nosta valeda! L plu de dut iel lies dal sport y pona la lies che se da jù cun mujiga, cultura y furmazion, sanità y soziel, ativiteies religëuses, segurēza zevila, tēmp liede y auter.

L ie sambēn nce d'otra lies, grupes y nia da dejmince ne ie la persones singules



L logo dla manifestazion

che fej ulentariat, dantaldut tl ciamp soziel. Na pitla statistica n con dla lies a livel de luech: te Sëlva ie 30 lies, a S. Cristina n iel 26, a Urtijēi 28 y tla Frazions Ladines de Ciastel de ndut 21. L ie mo truepa lies che à si sēnta te un di luesc de Gherdëina, ma che fej si atività a livel de valeda; de chēs-tes n iel ndut 62.

A duc n gran Dievelpaie!

Uneranza per Emil Perathoner dl Tervela

Foto USP



Emil Perathoner dl Tervela ie da 61 ani ncà pra l Cor de dlleja.

Persunaliteies dla valedes ladines de Gherdëina y dla Val Badia che se à dat cà per fé viver la cultura ie unides uneredes ai 5 de dezëmber dal Assessorat provinziel ladin. Te na pitla festa a La lla cun la cornisc dla ujes dl Cor Raiëta da La Val à l assessëur Florian Mussner sëurandat uneranzas a n reprejant di ulenteres per uni chemun.

De ndut ie unì unerà 9 persunaliteies. "La man publica mëta a desposizion strutures, ma me cun la legrëza y l se dé da fé di ulenteres garata nce na cultura viva y sentida", à dit l assessëur Florian Mussner.

L ie stat i chemuns a fé la proposta dla persunaliteies de ejëmpl che ie pona unides uneredes. L chemun de S. Crestina ne se à nia fat sauri a numiné mé un n ulentër davia che nosc chemun à la fortuna de avèi ngrum de ulenteres che se dà ca cun gran pascion per l bën de duc canç. Perchèl à l chemun pensà de numiné chèl ulentër che

ie l plu giut leprò ativamënter pra na lia culturale. Nscila à **Emil Perathoner dl Tervela** pedù pië do la uneranza.

Emil, nasciù dl 1935, ie cuneschiù te nosc chemun sciche bon ciantarin. Emil ie for stat da cher y à for bele abù legrëza a cianté. Nsci iel zapà ite tl Cor de dlleja bele dl 1950 cun 15 ani: l à for ciantà sci che prim tenor. L ie stat 30 ani solista y 16 ani cumëmber tl Cunsëi dl Cor de dlleja. Chëst'ann ie Emil 61 ani cumëmber atif pra l cor de dlleja (te chisc 61 ani ne iel mei zapà ora y ie for unì ala proes cun gran lezitënza) y nsci ie ël l zitadin de Santa Cristina che ie l plu giut pra na lia. Mo al didancuei cun si 76 ani cianta Emil cun na gran legrëza.

A Emil y a duc i autri ulenteres ti mbincia l chemun inant na gran legrëza te si atività de ulentariat. (usp)

Lëur da paura

Uneranza per Adolf Delago da Ulëta

N ucajion dla "Fiera Agrialp" a Bulsan ie unì premi i ai 6 de nuvëmber sessanta paures de dut l Südtirol per si lezitënza che i à desmustrà luran te condizions estremes per amor ala natura.

A sëurandé la uneranzas fova l assessëur provinziel Hans Berger, l Landesobmann dl "Südtiroler Bauernbund" Leo Tiefenthaler, l diretëur dla fiera de Bulsan Reinhold Marsoner, l diretëur dl Landesmuseum Schloss Tirol, l vizediretëur dl Südtiroler Bauernbund Ulrich Höllrigl y Siegfried de Rachewiltz che à teni la laudatio.

Danter i unerei fova nce n paura de Gherdëina: **Adolf Delago da Ulëta** deberieda cun si fëna Maria y al mut Andreas. Al luech da Ulëta ti ie unì dat - aldò di criteres de valutazion - 116 ponc de deficultà davia che l pò unì laurà me per na pitla pert cun mascins. A susteni l paura da Ulëta fova nce l assessëur ai paures dl Chemun de S. Cristina Robert Ploner y belau dut l cunsëi dla grupa dla Lia di Paures S. Cristina cun si presidënt Erich Perathoner.

Ala fin dla premiazion à l assessëur provinziel per l turism y paura Hans Berger abù de bela paroles de lauda per duc chèi che se proa a mantenì tan bie i prei de nosta valedes.



Adolf Delago ie unì unerà per si gran lëur sun luech da Ulëta

L'amministrazion de Chemun de S. Cristina ti fej i cumplimënc a Adolf da Ulëta y a si familia per la uneranza che ti ie stata data y tol l ucajion per ringrazië duc i paures y chèi che sia for tan bel i prei y i ronesc te nosc Chemun.

Volkszählung 2011 - Aufruf!

Die Frist läuft ab

Wir bitten alle jene Bürger und Bürgerinnen, die noch nicht den Onlinefragebogen für die Volkszählung ausgefüllt, oder ausgefüllt aber noch nicht weitergeleitet haben, dies bis Jahresende unbedingt zu erledigen. Wird dieser Termin nicht eingehalten, wird seitens des ISTAT eine Geldstrafe verhängt. Für Fragen oder Hilfeleistungen steht der Bürgerschalter in der Gemeinde während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Censimento 2011 – appello

Stà per scadere il termine

Preghiamo tutti i cittadini che non avessero ancora compilato il questionario online o chi l'avesse compilato ma non ancora inviato di farlo assolutamente entro la fine dell'anno, per non incorrere in sanzioni pecuniarie da parte dell'ISTAT. Per domande o chiarimenti in merito o per chi volesse richiedere aiuto può rivolgersi allo sportello civico del comune durante l'orario d'ufficio.





San Miculau ova na bona parola y zeche da pestlé per uni un.



Duc i nasciui dl 2010 fova nviei te bibliotech

Bibliothek „Tresl Gruber“

Doi de pitla festes drët garatedes

La bibliotech Tresl Gruber pënza ai granc y ai pitli y nscila ie ai 27 de nuvëmber ie unic nviei duc i pitli nasciui tl ann 2010 a se tò si prim liber n ucajion dla scumenciadiva "bookstart". L ie stat na ucajion per i pitli de se ancunté y mparé a se cunëscer. Umans y peresc se à tenì su danmesdì te bibliotech s'la cuntan dla legrëzes y di fe-

stidesc che n à a tré su chisc mëndri. N luncsc, ai 5 de dezëmber, festa de San Miculau, ie stata n'otra ucajion per fé ancunté jënt de S. Cristina te bibliotech. Pra zeche da pestlé y na copa de café iel uni liet dant n valgun pensieres d'Avënt ti lascian uni su l lecord ala jënt plu de tēmp de canche ëi fova pitli y ne n'ova nia la

fertuna de pudëi festejé San Miculau coche ëi se l ëssa mbincià. La legrëza fova granda canche San Miculau ie uni da porta ite cun si bel fust y n gran cëst de pitli sachetli de roba dëucia che ël à pó spartì ora a uni un.

Thea Demetz
per la bibliotech "Tresl Gruber"



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek sind wieder neue Bücher eingetroffen.
Diesmal empfehlen wir als spannende Lektüre im Winter:



Zwei an einem Tag
Roman von
David Nicholls

Emma und Dexter treffen sich am 15. Juli 1998. Sie sind gerade einmal zwanzig, haben sich bei der Abschlussfeier kennengelernt und

die Nacht zusammen durchgemacht. Am nächsten Morgen gehen beide ihrer Wege. Wo werden sie an genau diesem Tag ein Jahr später stehen? Und wo in all den darauffolgenden Jahren? Und werden sich die beiden, die einander niemals vergessen können und deren Wege sich immer wieder kreuzen, weiterhin immer gerade knapp verpassen oder können sie sich selbst und dem anderen irgendwann eingestehen, dass sie füreinander bestimmt sind? Ein Bestseller, der noch besser ist, als seine Verfilmung, die gerade in den Kinos läuft.

Erschienen bei Kein & Alber, 2009, 560 Seiten; 22,90 Euro oder *kostenlos auszu-leihen in Ihrer Bibliothek „Tresl Gruber“*.



Battiti d'ali e di cuori.
Animali delle Dolomiti

Libro fotografico di Arturo Rossi, Mirco Dalprà e Marian Bertoldi

Le Alpi e il loro affascinante paesaggio montano nel cuore dell'Europa sono il regno di innumerevoli animali selvatici. Questo volume attraverso una selezione di stupende immagini realizzate da Arturo Rossi e Mirco Dalprà e commentate da Mariano Bertoldi ci consente di osservare da una straordinaria prospettiva le abitudini degli animali, ritratti qui nei loro habitat naturali. Il libro ha un'impronta divulgativa e documentaristica adatta a tutti gli appassionati di natura. „Battiti d'ali e di cuori non è un libro fotografico, è poesia, emozione, è anima“. (Lorenzo Dellai).

Editore Athesia, 2011, 192 pagine; 29,90 Euro oppure *gratuitamente in prestito presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber*



Il profumo delle foglie di limone

Romanzo di
Clara Sánchez

Sandra è in crisi, non ha un lavoro, è in rotta con i genitori, è incinta di un uomo che non è sicuro di amare. È confusa e si sente sola, fino al giorno

in cui non incontra occhi comprensivi e gentili: si tratta di Fredrik e Karin Christensen, una coppia di amabili vecchietti che la accolgono nella grande villa circondata da uno splendido giradino. Un paradiso. Ma in realtà si tratta dell'inferno. Perché Fredrik e Karin sono criminali nazisti. Lo sa bene Julian, scampato al campo di concentramento di Mauthausen, che da giorni segue i loro movimenti passo dopo passo. Ora, forse, può smascherarli e Sandra è l'unica in grado di aiutarlo.

Garzanti Editore, 2011, 360 pagine; 15,61 Euro oppure *gratuitamente in prestito presso la Vostra biblioteca Tresl Gruber*



N monumënt de bront n lecord dla ferata de Gherdëina

N sada ai 26 de nuvèmber dala undesc danmesdi ie stata la descurida dl bront n lecord dla ferata de Gherdëina. Chësc lëur fat cun gran bravura artistica ie da udëi sun la promeneda ulache furnova pludagi-ut la ferata, danter la streda Val y la cëses de Ansl. Te chësta ucajion a Seniëur pluan Raimund Perathoner benedi l relief che raprejentea perjunieres rusc che lëura te de stleta condizions fajan de gran fadies per realisé la ferata de Gherdëina.

L ambolt Eugen Hofer à udù de bon uedl la scumenciadiva purteda inant da bera Luis Schenk de Ansl. Èl ie l promotëur de chësta bona idea laureda ora dal artist Runggaldier Hermann Josef de Urtijëi. Nvieda a chësta festa de descurida fova ênghe na delegazion de rusc che vîf te Sùdtirol y te Gherdëina.

L prof. Edgar Moroder à lecurdà avanimënc di tèmps da ntlëuta che ti cuntova si lava. Nsci lecordel coche perjunieres rusc univa tachei su sun rodes da mulin



L bront lecorda la gran fadies y la struscies patides dai perjunieres rusc

che fova a Urtijëi metudes ora dlongia l Snoltner y castighei cun frustes tan che i ne fova nia plu boni de sté mpe daldò y tumova sèch sun la giara. Da gran cumuzion fova nce la cuntia de coche i perjunieres ciantova si cianties plëines de nostalgia per rus auzan la mans de revieres de si paejes tan che les fajova uni la gotes ai uedli a chëi che les audiva.

La ferata de Gherdëina

Te n tèmپ scialdi curt, dal scumenciamënt de setëmber dl 1915 nchin de fauré dl 1916, ova ntëur 9.600 perjunieres de viera di austriacs che univa dal Europa dl Est, dantaldut rusc, fat su cun gran fadia la ferata de Gherdëina. La ferata jiva da Tluses nchin te Plan. La pitla ferata à fat si prim viac ai 6 de fauré dl 1916 bel amessa la prima viera mundiela, l ultimo ai 28

de mei dl 1960. La lunghëza dla ferata da Tluses nchin te Plan fova de 24 km, la desfer nza de aut za danter Tluses (520 metri) y Plan (1.592 metri) ie de 1.072 metri. La ferata purtova ntlëuta adalerch jënt y material per la front de viera dla Dolomites. Lena Demetz da Iman ti cuntova ntlëuta a si mut Luis dla ntraunides da muië n con'dla ferata y di perjunieres rusc che ova messù la fé cun de gran struscies y patian fam. Coche lecord y sèni de respet à Luis Schenk d'Ansl lascià fé, do ades 100 ani, chësc bel monumënt.

Dlongia l relief de bront iel nce tofla che reporta n curt pensier, scrit te cin rujenedes, sambën nce per rus.

De gra a bera Luis d'Ansl per l idea y per la sponsorisazion de chësc lëur che ie na bela documentazion de nosta storia.

Bürgermeister in Brüssel zu Besuch

Auf Initiative des Präsidenten Albin Kofler besuchten die Bürgermeister der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern die ver-

schiedenen europäischen Institutionen in Brüssel. Auf dem Programm standen ein Treffen mit dem EU-Abgeordneten Dr.



Herbert Dorfmann, der Besuch des Europäischen Parlaments und der Europäischen Kommission sowie der Besuch des Rates der Europäischen Union und des Ausschusses der Regionen. Am Abend kam noch kurzfristig ein Treffen mit Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, der zufällig in Brüssel weilte, am Sitz der Vertretung der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zustande, der sich sichtlich über den Besuch seiner Landsleute freute.

Die Bürgermeister kamen aus Brüssel mit vielen neuen Eindrücken zurück und mit der Erkenntnis, dass diese gemeinsame Fahrt dazu beigetragen hat, sich untereinander und die Institutionen der EU besser kennenzulernen und das Gemeinschaftsgefühl in der Bezirksgemeinschaft zu stärken.

Die Bürgermeister in Brüssel.



Presenton tlo n curt l program per l ann che vën 2012 che ie dedicà a se muever. Fé muvimënt porta a se n sté bën y a smëndri l pricul de tumé.

„Tumé. Miec schivé!“ Sun chësc argument y sun la segurëza te cësa rujenerà la assistëtes sanitères Marina Demetz y Ulrike Schenk ai 26 de jené 2012 dala 14.00. L domesdi de nfurmazion uel fé cunëscer i priculi de na cësa, judé a i schivé y a savèi ciun cumpurtamënt che ie cunsià te chëla ucajon. Chësc uel dî che n uel ti dé l drë pëis a chësc argument zënza fé alarmism.

Na manifestazion drët nteressanta sarà pona l **„Ji a spaz cun la grupa“**. Chësc unirà metù a jì uni 15 di, dal mëns de jené inant.



Kinaesthetics - per plu segurëza ti muvimënc

Kinaesthetics: per plu segurëza ti muvimënc. Karin Runggaldier, trainadëura de Kinaesthetics mustrerà tla grupa co controlé miec i muvimënc schivan fadies, co se muever plu sauri y cun legrëza. Chësc curs unirà teni d'autonn y publicà sun la plata de pluania.

„Doscola“ cun i Kinderfreunde

La Cooperativa soziela „Die Kinderfreunde Südtirol“ fej al savèi che per l ann de scola 2011/2012 iel mo lerch per l DOSCOLA. Chësc servisc ie pensà dantaldut per chëi de scola o che à i genitors che lëura nce domesdi. I mutons vën secudli, acumpanièi y sustenii da pedagoghes cualifichedes y da praticantes.

Mutons y mutans dla scoles elementeres de duta Gherdëina pò se nuzé dl doscola che vën teni te Sëlva, de lunesc, mierculdi y juebia, aldò dl bujën, dala 12:15 nfin la 18:00, dai 10 de utober 2011 inant. I mutons de S. Cristina y Urtijëi vën acumpanièi dal'assistëtes cun i mesuns publics nchin te Sëlva.

Nfurmazions plu avisa giàpen pra „Kinderfreunde Südtirol“ sot ala plata internet www.kinderfreunde.it, ulache n pòssa nce se nuté su.

La grupa „Pinocchio“ se anconta

Do n valgun mëns de paussa à la grupa Pinocchio inó metù mpe si iniziativa per omes cun mutons danter 0 y 3 ani.

La umans nteressedes se anconta debe-riëda cun si pitli un n iede al'ena per n 2 ëura per se deverti, fé damat y se la ciaculé. Te chësta ucajon iel ënghe la puscibilità de tò su cuntat cun autra umans y i pitli pò se tripé cun autri mutons.

La grupa se anconta uni juebia da mesa la 4 domesdi te palestra dla scolina de S. Crestina.

Per de plu nfurmazions cherdé de su Astrid Eschgfäller sota l nr. 3396931587. La



Mëndri y si umans à n post ulà se anconté

sezion VKE Gherdëina cun la grupa „Pinocchio“ se n cunforta sun vosc uni.

Soziales

Lebendiges Leitbild für die Pflege zu Hause

Vor rund einem Jahr hat die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern mit der Ausarbeitung eines neuen Leitbildes für die Hauspflegedienste begonnen. Dieses Leitbild liegt nun vor und wurde von den Führungskräften des Dienstes in Anwesenheit des Präsidenten Albin Kofler den rund 40 MitarbeiterInnen vorgestellt.

„Wo stehen wir? Wohin gehen wir?“ Über ein Jahr lang haben die Mitarbeiterinnen und Führungskräfte der Hauspflegedienste der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in gemeinsamen Workshops über den beruflichen Alltag und über die neuen Herausforderungen in der Hauspflege nachgedacht und diskutiert, mit dem Ziel, Bewährtes zu festigen und neue Erfordernisse und Erkenntnisse in die Alltagspraxis einzubauen.

Herausgekommen sind dabei nicht nur neue Konzepte und Leitlinien für die zukünftige Arbeit in den drei Hauspflegediensten, sondern auch zahlreiche sehr praxisbezogene strategische Ziele und operative Maßnahmen.

Besonders zufrieden zeigte sich der Direktor der Sozialdienste Günter Staffler, weil

viele der erarbeiteten Ziele und „Arbeitspakete“ in den letzten Monaten bereits angegangen oder gar schon umgesetzt wurden: so z.B. die Eröffnung der „Beratungsstelle für die Pflege zu Hause“ in allen drei Sozialsprengeln und die Ausweitung der Betriebszeiten auf 12 Stunden am Tag und auch auf die Wochenenden.

„Die Bürgerinnen und Bürger sehen in unseren Hauspflegediensten einen kompetenten und für sie wichtigen Ansprechpartner in den Fragen der sozialen Betreuung und Pflege zu Hause und wenden sich vertrauensvoll an uns.“

Die Bemühungen in den kommenden Jahren werden aber auch dahin gehen, dem Auftrag als öffentlicher Dienstleister noch besser nachzukommen und in Zeiten immer knapper werdender Geldmittel die Leistungen nicht nur bedarfsgerecht, sondern auch kosten-effizient anzubieten.

Präsident Kofler unterstrich in diesem Zusammenhang die politischen Bemühungen, damit diese im Auftrag des Landes und der Gemeinden erbrachte wichtige soziale Dienstleistung im öffentlichen Bereich angesiedelt bleibe: „Dies ist nicht zuletzt auch eine Gewähr dafür, dass unsere älteren Mitbürger auch in Zukunft flächendeckend eine professionell und menschlich hochwertige Pflege und Betreuung erhalten“, so Kofler.

Abschließend bedankte sich der Präsident bei allen, die an diesem gemeinsamen Denk- und Arbeitsprozess und an der Ausarbeitung des Leitbildes beteiligt waren und wünschte allen noch viel Erfolg bei der Umsetzung der gesteckten Ziele.





Concessioni edilizie rilasciate nel mese di ottobre e novembre 2011

Delago Andreas

1. variante al progetto riguardante la realizzazione di un edificio ad uso residenziale per agriturismo, un garage di pertinenza dell'abitazione p.m. 1 della p.ed. 388 e un deposito macchine agricole a servizio del maso chiuso „Ulëta“, nonché posizionamento di collettori solari, sulla p.f. 1632/4 Str. Plesdinaz;

Comune di S. Cristina

Progetto per lo spostamento di un tratto dell'acquedotto esistente, pp.ff. 1889/7 e 2594/1 e p.ed. 1150, Zona d'espansione „Val“;

Runggaldier Notburga Maria

1. variante al progetto per le modifiche ed il parziale ampliamento degli appartamenti esistenti al piano seminterrato e rialzato della p.ed. 961, Str. Plesdinaz 144;

Demetz Leo Andreas

1. variante al progetto per lavori di ristrutturazione alla casa d'abitazione p.ed. 1014 Str. Gherdëina 27;

Hotelverwaltung S.r.l.

1. variante al progetto per l'ampliamento qualitativo del "Hotel Posta" - p.ed. 810/1 (progetto in sanatoria), Str. Dursan 32;

Dalle Nogare Costruzioni S.p.A.

1. variante al progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento della p.ed. 1354, ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1609 del 15 giugno 2009, Str. Plesdinaz 1;

Stuffer Edoardo

Progetto per la costruzione di un'intercapedine sotterranea sulla p.f. 2326 per il garage al piano interrato della baita "Cuca", p.ed. 1400, Str. Mastlé 9;

Comune di S.Cristina

Progetto per l'ampliamento della piccola sala al piano terra del municipio, p.ed. 1117, Str. Chemun 1;

Eschgfäller Astrid. Eschgfäller Jessica Eschgfäller Stefanie

Progetto per la realizzazione di un garage al piano terra, di pertinenza della casa d'abitazione esistente "Sul Rone", p.ed. 1250, in località Paratoni (ai sensi dell'articolo 124 della Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13), Str. Insom;

Eschgfäller Stefanie

1. variante al progetto per la ristrutturazione dell'appartamento al piano terra della p.ed. 1250, Str. Insom 15;

Dut l bon per l cumplì di ani

89 ani à cumplì ai 06.12. **Maria Aloisia Mussner**, „Cësa Jolly“, Str. Iman 2

85 ani à cumplì ai 16.12. **Adamo Runggaldier**, „Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

89 ani cumplësc ai 28.12. **Aloisia Vinatzer**, „Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71

84 ani à cumplì ai 21.12. **Luigi Runggaldier**, Str. Plesdinaz 81, Mauron

84 ani cumplësc ai 25.12. **Ottone Stuffer**, Str. Gherdëina 21, Bugon

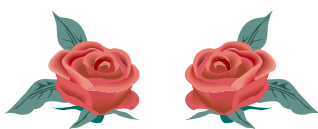
82 ani à cumplì ai 10.12. **Urban Schenk**, Plan dala Sia 2

82 ani à cumplì ai 13.12. **Creszenza Perathoner**, Str. Val 22, Brida

81 ani à cumplì ai 05.12. **Edelberto Gabriele Kerschbaumer**, Str. Palua 32, dl Pech

80 ani à cumplì ai 20.12. **Gabriele Maria Hanke**, Str. Chemun 48, dl dutor dl'Orp

Dut l bon y sanità!



Muvimënt demografich



Nasciui

Kevin Quku

ie nasciù ai 8 de nuvèmbër 2011 a Persenon

Diego Pezzei

ie nasciù ai 16 de nuvèmbër 2011 a Persenon

Mayra Greta Demetz

ie nasciuda ai 22 de nuvèmbër 2011 a Persenon

Joel Runggaldier

ie nasciù ai 28 de nuvèmbër 2011 a Persenon

Bona fortuna!



Morc

Senoner Frida Alberta

ie morta a S. Cristina ai 05.11.2011

Cundolianzes ai parènc

Udienes dl referènt Robert Ploner 2012

L referènt Robert Ploner fej al savèi che a **scumencé dai 1 de jené 2012** tëniel èl udienza te cësa de chemun. Per dut chël che à da nfé cun l soziel, l sport, i bòsc y i paures ie Robert Ploner a disposizion dla jënt y plu avisa **for de mierculdi dala 7.30 ala 8.30.**

Dumanda per giapé cuntribuc per l ann 2012

L chemun fej al savèi a duta la lies, ala associations y ala grupes che à nteres de fé dumanda per giapé n cuntribut per si atività per l ann 2012, che **l terminn per dé ju la dumanda scritta toma ai 31 de jené 2012.**

Nfurmazions y i formulars da scrì ora giapen te Chemun o scenó sun la plata internet www.santacristina.eu

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000. Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032
info@gemeinde.stchristina.bz.it - Directeur respunsabl: Georg Mussner - Redazion y articoli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner,
Dr. Hugo Perathoner, Stefan Runggaldier, arch. Marika Schrott, rag. Marco De Nardin, rag. Gerda Runggaldier - Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).



*Bon Nadel y
Bon Ann Nuef
2012*

*L ambolt y l'aministrazion chemunela mbincia a duc i
zitadins de bela festes da Nadel y n bon Ann Nuef 2012.*

*Der Bürgermeister und die Gemeindeverwaltung wünschen
Frohe Weihnachten und ein gesegnetes Neues Jahr 2012.*

*Il Sindaco e l'amministrazione comunale augurano Buon
Natale e Felice Anno Nuovo 2012.*